

Porównanie tłumaczeń Psalmów 43:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Osądź mnie, Boże,* Rozstrzygnij mój spór** z niepobożnym*** narodem! Wybaw mnie od człowieka fałszywego i niegodziwego, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Osądź mnie, Boże, Rozstrzygnij mój spór z bezbożnym narodem! Wybaw mnie od ludzi fałszywych i podłych!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Osądź mnie, Boże, broń mojej sprawy przeciwko narodowi bezbożnemu; wybaw mnie od człowieka podstępного i bezbożnego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sądź mię, o Boże! a ujmij się o sprawę moję; od narodu niemiłosiernego, i od człowieka zdradliwego i niebożnego wyrwij mię;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Psalm Dawidowi. Osądź mię, Boże, a rozeznaj sprawę moję od narodu nieświętego, od człowieka niesprawiedliwego i zdradliwego wyrwi mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wymierz mi, Boże, sprawiedliwość i broń mojej sprawy przeciw ludowi, co nie zna litości; wybaw mnie od człowieka podstępного i niegodziwego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bądź sędzią moim, Boże, I rozstrzygnij spór mój z narodem bezbożnym! Wybaw mnie od ludzi fałszywych i niegodziwych!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Osądź mnie Boże i broń mojej sprawy przed narodem nikczemnym! Wybaw mnie od ludzi podstępnych i niegodziwych!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Osądź mnie, Boże, i broń mojej sprawy przeciw ludowi niewiernemu. Wybaw mnie od człowieka podstępного i niegodziwego,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oddaj mi sprawiedliwość, o Boże, prowadź moją sprawę przeciwko ludowi bezbożnemu; wybaw mnie od człowieka zdradliwego i występного!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кінець. Пісня для синів Корея на врозумлення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bądź mi sędzią, Boże, i obroń moją sprawę; wybaw mnie od niemiłosiernego ludu, od ludzi zdrady i bezprawia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Osądź mnie, Boże, i poprowadź moją sprawę sądową przeciwko narodowi nielojalnemu. Od męża podstępного i nieprawego zechciej mnie ocalić.

¹⁾ Psalm Dawida. Osądź mnie, Boże G.

²⁾ <x>230 31:5</x>

³⁾ Lub: nieświętym, לֹא־חַסִּיד (lo chasid).